

## DAFTAR RUJUKAN

- Abd al-Ghani, A.A. 2011. *Al-Kāfi fi al-Balāghah*. Mesir: Dār at-Taufiqiyyah li at-Turāsh.
- al-Jarim, A. dan Amin, M. 1989. *Al-Balāghah al-Wadhahah*. Cairo: Maktabah al-Mishriyah.
- \_\_\_\_\_. 2020. *Terjemahan Al-Balaghatul Waadhahah*. Diterjemahkan oleh Mujiyo Nurkholis, Bahrun Abu Bakar, & Anwar Abu Bakar. Cetakan-17. Bandung: Sinar Baru Algensindo.
- Agung Sri Rawa Jayantini, I. G., dkk. 2022. “Ekspresi Puitik Dalam Antologi Puisi Dwibahasa M. Aan Mansyur: Kajian Terjemahan Puisi”. *Kajian Linguistik dan sastra*. Vol. 7. No. 1. Hal. 18-36. <http://journals.ums.ac.id/index.php/KLS>.
- Agy, S., & Anggraeni, A. 2019. “Analisis Teknik dan Metode Penerjemahan Lirik Lagu Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Mandarin pada Channel Youtube”. *Longda Xiokan: Journal of Mandarin Learning and Teaching*. Vol. 2. No. 2. Hal. 48-57. <https://journal.unnes.ac.id/nju/index.php/longdaxiaokan>.
- Alim, F. (2017, October 5). *Farouq Gouida: Wajah Lain Nizar Qabbani*. GEOTIMES. [https://geotimes.id/opini/farouq-gouida-wajah-lain-nizar-qabbani/google\\_vignette](https://geotimes.id/opini/farouq-gouida-wajah-lain-nizar-qabbani/google_vignette). Diakses pada tanggal 7 April 2023 pukul 19.47 WIB.
- Al-Maany.com* Arab-Indonesia Daring. <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/>. Diakses pada 17 Januari 2025 s.d. 2 Mei 2025.
- Amanatullah, M. N. 2016. “Metafora Pada Puisi Lau Annanā lam Naftariq dan Lau Tarji ‘in Dalam Antologi Puisi Lau Annanā lam Naftariq Karya Faruq Juwaidah (Kajian Stilistika)”. Skripsi. Surakarta. Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret. <https://digilib.uns.ac.id/dokumen/detail/57066/Metafora-pada-Puisi-Lau-Annana-lam-Naftariq-dan-Lau-Tarjiin-dalam-Antologi-Puisi-Lau-Annana-lam-Naftariq-Karya-Farouk-Juwaidah-Kajian-Stilistika>.
- Ambarwati, S. 2019. “Penerjemahan Metafora pada Novel Dif’u Al-Layaali Asy-Syatiati Karya Abdullah bin Salih Al-Urainy”. Skripsi. Jakarta. Fakultas Adab dan Humaniora UIN Syarif Hidayatullah. <https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/64547>.
- Andrian, T. 2014. *Klasifikasi Ragam Penerjemahan Berdasarkan Metode Penerjemahan Dalam Diagram V Peter Newmark: Kajian Teoretis Aplikatif*. Lembaga Penelitian, Pemberdayaan Masyarakat, dan Kemitraan Universitas Darma Persada.

<http://repository.unsada.ac.id/363/1/KLASIFIKASI%20RAGAM%20PENERJEMAHAN%20BERDASARKAN>.

- Andriani, N., Rauh Artana, I. N., & Dian Aryani, M. R. 2019. “Metode dan Ideologi Penerjemahan Makna Kanyouku Organ Tubuh dalam Cerpen Kappa Karya Akutagawa Ryuunosuke”. *SAKURA*. Vol. 1. No. 2. Hal. 91-103. <https://ojs.unud.ac.id/index.php/sakura/article/download/51022/31074>.
- Anggara, D. 2021. “5 Fakta Serigala, Hewan Monogami Dan Pemegang Prinsip Hierarki. IDN Times” dalam <https://www.idntimes.com/science/discovery/dahli-anggara/fakta-tentang-serigala-c1c2?page=all>. Diakses pada tanggal 18 April pukul 12.31 WIB.
- Anis, M. Y. 2013. “Penerjemahan Arab, Riwayatmu Kini (Sebuah Tinjauan Sejarah)”. *CENTER OF MIDDLE EASTERN STUDIES*. Vol. 6. No. 1. Hal. 93-102. <https://doi.org/10.20961/cmcs.6.1.11694>.
- Anonim. 2023. “11 Arti Warna dalam Psikologi Dan Filosofinya” dalam <https://www.gramedia.com/best-seller/arti-warna-dalam-psikologi-dan-filosofinya/?srsltid=AfmBOorkFaVYHwXpQiEicdBhT1lgHX2RBVdbLOjY5dbXEx6fpbCJhqKy>. Diakses pada tanggal 18 April 2025 pukul 13.04 WIB.
- Anonim. t.t. “Seutas Tali, Sebentang Kisah” dalam <https://frankandcojewellery.com/id/articles/seutas-tali-sebentang-kisah>. Diakses pada tanggal 18 April 2025 pukul 10.51 WIB.
- Azzu, F. N. 2022. “Teknik dan Metode Penerjemahan Puisi Asyhadu An La Imra‘Atan Illa Anti Karya Nizar Qabbani”. Skripsi. Surakarta. Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret. <https://digilib.uns.ac.id/dokumen/detail/95680/Teknik-dan-Metode-Penerjemahan-Puisi-Asyhadu-An-La-ImraAtan-Illa-Anti-Karya-Nizar-Qabbani>.
- Bauer, L. 2021. *The Linguistics Student’s Handbook*. Cetakan ke-2. Edinburgh: University Press. <http://www.jstor.org/stable/10.3366/j.ctv1hm8h6n>.
- Buditama, F. C., & Sajarwa. 2021. “Metode Penerjemahan Metafora pada Novel Peter Pan Karya J.M. Barrie”. *UNDAS, Jurnal Penelitian Bahasa dan Sastra*, Vol. 17. No. 1. Hal. 127-142. <https://doi.org/10.26499/und.v17i1.3181>.
- Darsya, K. R., Fitrah, Y., & Wilyanti, L. S. 2024. “Jenis, Fungsi, dan Makna Metafora dalam Antologi Cerpen Tukar Takdir Karya Valiant Budi”. *Jurnal Kajian Linguistik dan Sastra*. Vol. 3. No. 2. Hal. 121-131. <https://online-journal.unja.ac.id/kal/article/download/27216/17955>.
- Farida Laila, S. N. 2012. “Terjemah Dalam Sejarah Keilmuan Islam Abad Pertengahan”. *Lingua Scientia*. Vol. 4. No. 2. Hal. 159-166. <https://ejournal.uinsatu.ac.id/index.php/ls/article/download/2050/pdf/>.

- Farisi, M. Z. 2011. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Fauzy, A. 2019. *Metode Sampling*. Tangerang Selatan: Universitas Terbuka.
- Febbi, S. Y. 2021 “Analisis Semiotik Riffaterre Dalam Puisi Lau Tarji‘in Karya Farouk Juwaidah”. Skripsi. Lampung. Fakultas Adab dan Dakwah IAIN Metro. <https://repository.metrouniv.ac.id/id/eprint/4999/>.
- Fiantika, F. R., et. al. 2022. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Jakarta: PT. Global Eksekutif Teknologi.
- Gunawan, I., Heryani, Y., & Nurhasan, M. 2023. Alih makna puisi: Teknik Dan metode penerjemahan antologi puisi imam syafi’i karya as’ad syamsul arifin. *Hijai - Journal on Arabic Language and Literature*. Vol. 6. No. 1. Hal. 82-98. <https://doi.org/10.15575/hijai.v6i1.23995>.
- Hafizh, S. 2018. “Penerjemahan Metafora Antologi Puisi ‘Asy’ar Kharijah ‘Ala Al-Qanun Karya Nizar Qabbani (Metode Adaptasi)”. Skripsi. Fakultas Adab dan Humaniora Jakarta. Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah. <https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/40338?mode=full>.
- Halim, N., & Zailani, S. 2020. “Penterjemahan Isti‘arah Kepada Metafora Dalam Kajian-kajian Lepas”. *Sains Insani*. Vol. 5. No. 1. Hal. 119-125. <https://sainsinsani.usim.edu.my/index.php/sainsinsani/article/download/128/113/825>.
- Hariyanto, A. 2019. “Penerjemahan Prosa Fiksi dan Puisi: Tantangan dan Penyelesaian”. *JLT Jurnal Linguistik Terapan*. Vol. 9. No. 1. Hal. 32-40. <https://jurnal.polinema.ac.id/index.php/jlt/article/view/166>.
- Hartono, R. 2017. *Pengantar Ilmu Menerjemah (Teori dan Praktek Penerjemahan)*. Semarang: Cipta Prima Nusantara.
- Hasibuan, S. 2021. “Puisi “Ḥanīn” Karya Faruq Juwaidah dalam Antologi Lau Annanā Lam Naftariq (Analisis Semiotika Riffaterre)”. *Diwan: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*. Vol. 7. No. 1. Hal. 21-34. <https://doi.org/10.24252/diwan.v7i1.19282>.
- INSTIKA. 2017. “Mahasiswa Iqt Terjemahkan Beberapa Buku” dalam <https://bau.instika.ac.id/2017/10/23/MAHASISWA-IQT-TERJEMAHKAN-BEBERAPA-BUKU.html> Diakses pada tanggal 29 April 2023 pukul 16.17 WIB.
- Juwaidah, F. 2010. *Lau Annanā lam Naftariq*. Cetakan ke-4. Mesir: Daar as-Syurūq.
- \_\_\_\_\_. 2021. *Andai Kita Tak Berpisah*, terj. Musyfiqur Rahman (cetakan ke-1). Yogyakarta: Diva Press.

- Karlinda, Y. 2022. "Syi'r Al-Ghazal Fii Kitabi Lau Annana Lam Naftariq Lifarug Juwaidah (Diroosah Tahliliyah Adabiyah)". Diploma thesis. Bengkulu. Fakultas Tarbiyah UIN Fatmawati Sukarno. <http://repository.iainbengkulu.ac.id/10390/>.
- KBBI VI. 2025. Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Daring. <https://kbbi.kemdikbud.go.id>. Diakses pada 17 Januari 2025 s.d. 2 Mei 2025.
- Keraf, G. 2006. *DIKSI DAN GAYA BAHASA*. Cetakan ke-16. Jakarta: Gramedia. <https://www.scribd.com/document/354286375/144137901-Gorys-keraf-pdf>.
- Khoiriyatunnisa, L., & Yuniar, I. R. 2022. "ANALISIS METODE PENERJEMAHAN PADA SUBTITLE FILM ANIMASI "AL-FARABI" VERSI ARABIC CARTOON". *Berajah Journal*. Vol. 2. No. 4. Hal. 811-822. <https://doi.org/10.47353/bj.v2i4.167>.
- Khusniyah, N. L. 2022. *Mengenal Linguistik*. Cetakan ke-1. Mojokerto: Insight Mediatama. <https://repository.uinmataram.ac.id/2467/1/2022%20Desember%20Mengenal%20Linguistik%20-%20Nurul.pdf>.
- Knowless, M., & Moon, R. 2005. *Introducing Metaphor*. Cetakan ke-1. London: Taylor & Francis e-Library. <https://doi.org/10.4324/9780203642368>.
- Kridalaksana, H. 1982. *Kamus Linguistik*. Cetakan ke-1. Jakarta: Gramedia. <https://pdfcoffee.com/kamus-linguistikpdf-pdf-free.html>.
- Maulana, G. I. 2022. "Al Shauq Fi Al Shi'r " Imroah Lam Ta'ti Ba'du" Li Faruq Juwaidah (Dirasah Tahliliyyah Simyaiyyah Li Michael Riffaterre)". Skripsi. Yogyakarta. Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga. <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/62645/>.
- Meidiani br Milala, L. A. 2023. "Analysis Translation Methods of Charles Duhigg's book "The Power of Habit". *Jurnal Pemikiran dan Kajian Pendidikan*. Vol. 7. No. 5. Hal. 6-14. <https://ojs.co.id/1/index.php/jpkp/article/view/468>.
- Multazim, H., & Busri, H. 2018. "At-Thibaq Dalam Al-Quran Surat Al-Baqarah – At-Taubah (Tinjauan Balāgah)". *Journal of Arabic Learning and Teaching*. Yogyakarta. Vol. 7. No. 1. Hal. 27-36. <https://jurnal.uai.ac.id/index.php/SH/article/viewFile/245/230>.
- Murdiono, Amin, M., & Taufiq, H. N. 2022. "Majaz Isti'arah in Qur'an Surah Al-Baqarah: A Balāgah Perspective Based Analysis". *Buletin AL-Turas*. Vol. 28. No. 1. Hal. 77-90. <https://doi.org/10.15408/bat.v28i1.20843>.
- Nabilah, L. (2002). *Penerjemahan Arab; Kejayaannya Pada Masa 'Abbasiyah Serta Analisis Perkembangan Teori Penerjemahan* [Published master's thesis].  
Syarif Hidayatullah.

<https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/45705/1/LILY%20NABILAH-SPS.pdf>.

Namira, S., & Sitepu, T. 2022. “Analisis Ungkapan Gaya Bahasa Metafora Dalam Lirik Lagu Pada Album Inti Bumi Karya Rasukma”. *Jurnal Riset Rumpun Ilmu Bahasa (JURRIBAH)*. Vol. 1. No. 2. Hal. 97-110. <http://repository.umsu.ac.id/handle/123456789/20356>.

Nasrul. 2018. “Function of Metaphor in the Lyrics of Rayola’s Song”. *Internasional Journal of Humanity Studies*. Vol. 2. No. 1. Hal. 61-69. <https://e-journal.usd.ac.id/index.php/IJHS/article/download/763/1240>.

Anonim. t.t. “Nervous sweating” dalam <https://www.aurorahealthcare.org/services/dermatology/nervous-sweating>. Diakses pada tanggal 18 April 2025 pukul 11.28 WIB.

Nida, E. A., & Taber, C. R. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Cetakan ke-8. Netherlands: E.J.Brill.

Nisa, U. C., Shalihah, I., & Qamari, N. 2023. “Analisis Metode Penerjemahan dalam Teks Terjemahan Novel Al-Liṣ wa al-Kilā b Karya Najib Mahfuz”. *Diwan*. Vol. 9. No. 1. Hal. 88-103. <http://repository.uin-malang.ac.id/16264/>.

Nurhaliza, N. 2023. “Mafhum Al Shawq Fi Al Shi'r "Usfurah" Li Faruq Juwaidah (Dirasah Tahliliyyah Simiyaiyyah Li Michael Riffaterre)”. Skripsi. Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga. Yogyakarta. <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/64849/>.

Nurhidayah, V. A. 2018. “Penerjemahan Puisi”. *Diglossia, Jurnal Kajian Ilmiah Kebahasaan dan Kesusastraan*. Vol. 9. No. 2. Hal. 123-138. <https://mail.journal.unipdu.ac.id/index.php/diglossia/article/view/1142>.

Nofiyani, L. D., Kosasih, A., & Nugraha, T. C. 2024. “Metode dan Strategi Penerjemahan Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia pada Subtitle Film “Ar Risālah”. *Jurnal Yudhistira*. Vol. 2. No. 4. 519-532. <https://doi.org/10.61132/yudistira.v2i4.1303>.

Putri, S. R., Yuniarti, N., & Nurjanah, N. 2023. “Metafora Konseptual Pada Lirik Lagu Karya Fiersa Besari Dan Feby Putri”. *Jurnal Ilmiah SEMANTIKA*. Vol. 5. No. 1. Hal. 40-48. <http://jurnal.umus.ac.id/index.php/semantika>.

Radzi, S. F., & Baharudin, H. 2019. “Analisis Kontrasif Tasybih Dan Istia’rah Dengan Simile Dan Metafora”. *Jurnal Ilmi*. Vol. 9. No. 1. 44-55. <http://www.unimel.edu.my/journal/index.php/JILMI/article/view/615>.

Rahmah, Y. 2018. Metode dan Teknik Penerjemahan Karya Sastra. *KIRYOKU*. Vol. 2. No. 3. Hal. 9-16. <https://doi.org/10.14710/kiryoku.v2i3.9-16>.

- Rahman, M. 2020. “Mengenal Faruq Juwaidah, Penyair Cinta Dari Mesir” dalam <https://basabasi.co/mengenal-faruq-juwaidah-penyair-cinta-dari-mesir/>. Diakses pada tanggal 16 Maret 2024 pukul 20.10 WIB.
- Ratna, N. K. 2013. *Stilistika: Kajian Puitika Bahasa Sastra dan Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Riffaterre, M. 1978. *Semiotics of Poetry*. Blomington: Indiana University Press.
- Ristek Muslim. 2012. *Kamus Arab-Indonesia Lite*. Versi 8.09.1. Indonesia.
- Anonim. 2023. “Symbolisme & Arti tornado” dalam <https://symbolopedia.com/id/tornado-symbolism-meaning/>. Diakses pada tanggal 18 April 2025 pukul 10.30 WIB.
- Rohmah, L. 2020. “Pengandaian Tokoh “Aku” dalam Puisi Lau Annana Lam Naftariq Karya Faruq Juwaidah (Analisis Semiotika Roland Barthes)”. *Diwan: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*. Vol. 6. No. 2. Hal. 182-194. <https://doi.org/10.24252/diwan.v6i2.14440>.
- Rosdiana, & Natalia, A. 2022. “Penggunaan Metode dan Teknik Penerjemahan Pada Lirik Lagu “Mungkin Nanti” Karya Ariel NOAH ke dalam Bahasa Jepang Oleh Hiroaki Kato”. *Kiryoku: Jurnal Studi Kejepangan*. Vol. 6. No. 2. Hal. 85-94. <http://ejournal.undip.ac.id/index.php/kiryoku>.
- Rokhmah, H. 2023. “Implikasi Prosedur Terhadap Kualitas hasil Penerjemahan Antologi Puisi Li Annī Uḥibbuk Karya Faruq Juwaidah”. Skripsi. Yogyakarta. Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada. <https://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/219919>.
- Sosial, S. D. 2023. “Apa Saja Makna Yang Terkandung dalam Filosofi Burung? Cek Di Sini!” dalam <https://kumparan.com/sejarah-dan-sosial/apa-saja-makna-yang-terkandung-dalam-filosofi-burung-cek-di-sini-20BmpJo10Ee>. Diakses pada tanggal 18 April 2025 pukul 10.10 WIB.
- Seolistiyowati, R., Marithasari, H., & Ramdani, G. 2023. “Penerjemahan metafora bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia dalam sebuah novel Absolute Power karya Baldacci dan terjemahannya Kekuasaan Absolute terjemahan Hidayat Saleh”. *Jurnal Salaka*. Vol. 5 No. 1. Hal. 1-9. <https://journal.unpak.ac.id/index.php/salaka>.
- Sholikhah, M. 2021. “Analisis Kepribadian Tokoh Dalam Puisi Lau Annanā Lam Naftariq Karya Faruq Juwaidah (Kajian Psikologi Sastra)”. Skripsi. Salatiga. Fakultas Ushuludin, Adab dan Humaniora UIN Salatiga. <http://e-repository.perpus.uinsalatiga.ac.id/id/eprint/11121>.
- Sukmaningrum, R., & Hawa, F. 2021. “Metode Penerjemahan Puisi “The Little Stone” ke dalam Bahasa Jawa “Watu Klungsu”: Sebuah Kajian Norma dan

Budaya”. *Jalabahasa*. Hal. 113-122.  
<https://www.semantisscholar.org/reader/7ce01c48f8d87cf744a0973625e3272b9d0eb0b6>.

Suryaningsih, I., & Hendrawanto. 2017. “Ilmu Balāgh: Tasybih dalam Manuskrip “Syarh Fī Bayān al-Majāz wa al-Tasybīh wa al-Kināyah”. *Jurnal AL-AZHAR INDONESIA SERI HUMANIORA*. Vol. 4. No. 1. Hal. 1-10.  
<https://jurnal.uai.ac.id/index.php/SH/article/viewFile/245/230>.

Sulilsta, C., & Latif, A. 2019. “Analisis Puisi "Lau Annana Lam Naftariq" karya Farouk Juwaidah (Semiotik Riffaterre).” *Al-Fathin*. Vol. 2. No. 1. Hal. 122-134. <https://e-journal.metrouniv.ac.id/al-fathin/article/view/1426>.

Syamsuddin. 2007. “Penerjemahan di Indonesia: Peta dan Klasifikasi Buku-Buku Terjemahan Arab-Indonesia 1970- 2000”. Skripsi. Jakarta. Fakultas Adab dan Humaniora UIN Syarif Hidayatullah.  
<https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/12677/1/SYAMS UDDIN-FAH.pdf>.

Tajalla, F. B. 2022. “الشكل في ديوان "لو أننا لم نفرق" لفاروق جويده : دراسة نقدية جديدة”. Skripsi. Malang. Fakultas Humaniora Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim.  
[https://scholar.google.com/citations?view\\_op=view\\_citation&hl=id&user=z hfXgeQAAAAJ&citation\\_for\\_view=zhfXgeQAAAAJ:u5HHmVD uO8C](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=id&user=z hfXgeQAAAAJ&citation_for_view=zhfXgeQAAAAJ:u5HHmVD uO8C).

Anonim. t.t. “What are the reasons for the rope being called a symbol (analysis)?” dalam <https://www.quora.com/What-are-the-reasons-for-the-rope-being-called-a-symbol-analysis>. Diakses pada tanggal 18 April 2025 pukul 11.10 WIB.

Widiyana, H., Widiati, S. R., & Nimashita, H. 2017. “Translation On Style Of Language In Utakata No Ki Writen By Mori Ogai”. *Jurnal Online Mahasiswa Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Riau*. Vol. 4. No. 2. Hal. 1-11. <https://media.neliti.com/media/publications/206420-penerjemahan-gaya-bahasa-utakata-no-ki-k.pdf>.

Wijaya, E. (2019). “Terjemahan Beranotasi Dongeng Le Fils À La Recherche De Sa Mère Ke Dalam Bahasa Indonesia”. *Paradigma Jurnal Kajian Budaya*. Vol. 9. No. 1. Hal. 15-29.  
<https://scholarhub.ui.ac.id/cgi/viewcontent.cgi?article=1070&context=paradigma>.